

Formule puerilium colloquiorum
MDLIX.

Fig. 8. FORMULÆ PUERILIUM COLLOQUIORUM 1559. Tit.

scholadiékne, under det att 1579 har *scholabroder*; *vocas* återges 1559 med *kallar tu*, 1579 med *ropar tu*; 1559 har *níws*, 1579 *prustar* (*sternutare*).

Ortografien i 1559 års upplaga är rätt vacklande. Formerna *jag*, *mig*, *tig*, *hwad* växla med *jagh*, *migh*, *tigh*, *hwadh* alltefter radutrymmet. Språket har vidare här rönt mindre inflytande från bibelspråket 1540—41 än man skulle väntat och närmar sig mera språket i NT 1526. Sålunda äro dubbel-skrivna vokaler vanliga mot bruket i bibeln: *bereedh*, *beenen*, *mältiijd*, *nw*, *wään* (vänja). Suffixet *-ig* skrives oftast utan *h*: *beskedeliga*, *hemliga*, *klarliga*, *tucteliga* etc., *c* behålles någon gång i uddljud: *clarligha*. Därjämte förekomma en del äldre former, ss. *last* (imperf. 2 p. s., 1579: *laas*), neutr.-formen *intil*, pr. *bidir*, *nidh* för *nedh* m. fl. Alla dessa former torde kvarstå från en äldre upplaga, som sannolikt är tryckt samtidigt med den första kända upplagan av *Variarum rerum vocabula*, d. v. s. 1538.

Då texten i den lilla parlören är av såväl språkligt som kulturhistoriskt intresse, avtrycker jag den här nedan. I texten ha inga andra ändringar företagits än sådana, som varit nödvändiga för att åstadkomma konsekvens i användande av stora bokstäver och interpunktionstecken.

1^a Formule puerilium colloquiorum 1559.

2^a Salutatio matutina.

Dialogus Primus.

Andreas. Petrus.

A. Bonus dies.

Godh dagh.

P. Deo gratia.

Godhi wari tad.

A. Opto tibi bonum diem.

Jagh önskar tigh godan dagh.